



VALCHIAVENNA ESPE KIEN ZE

4 STAGIONI
IN UNA VALLE
DI EMOZIONI

4 SENSATIONAL SEASONS
IN A VALLEY FULL
OF EMOTIONS

4 JAHRESZEITEN
IN EINEM TAL
VOLLER EMOTIONEN

VALCHIAVENNA

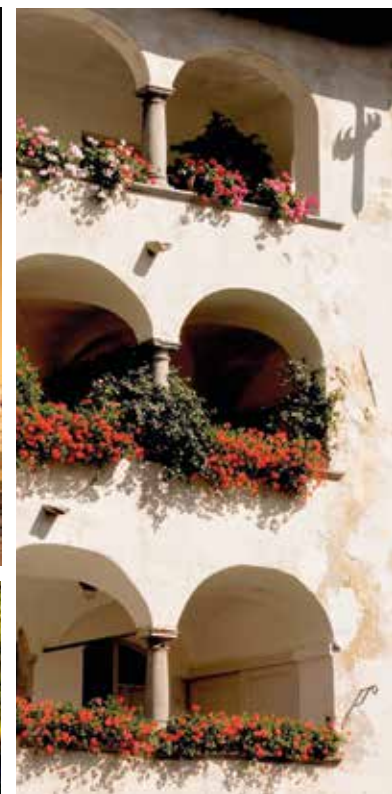
Natura rigogliosa, beni culturali di straordinario pregio e paesaggi suggestivi. Questa è la Valchiavenna, terra di magiche sensazioni, situata tra le Alpi Retiche e Lepontine, ad un soffio dal lago di Como, con le sue valli incantate di Madesimo, Campodolcino, ad un passo da St. Moritz e crocevia tra i valichi dello Spluga e del Maloja.

Nature at its most luxuriant, a rich cultural heritage and magnificent countryside. This is Valchiavenna - both stunning and magical at the heart of the Alpine arc, just a whisker away from Lake Como, or the enchanting valleys taking you up to Madesimo, Campodolcino, St. Moritz and the historic alpine passes of Spluga and Maloja.

Eine blühende Natur, Kulturgüter unermesslichen Wertes und traumhafte Landschaften. Das ist das Valchiavenna-Tal, ein zauberhafter Landstrich der beeindruckt, zwischen den Rätischen Alpen und den Lepontinischen Alpen gelegen, ist es nur einen Katzensprung vom Comer See und einen Schritt von den wunderschönen Tälern von Madesimo, Campodolcino und St. Moritz entfernt. Es stellt somit eine Schnittstelle zwischen Splügenpass und Malojapass dar.



CHIAVENNA



STARLEGGIA



PIANAZZOLA



FRACISCIO



SAVOGNO



SOMMAROVINA



FRASNEDO



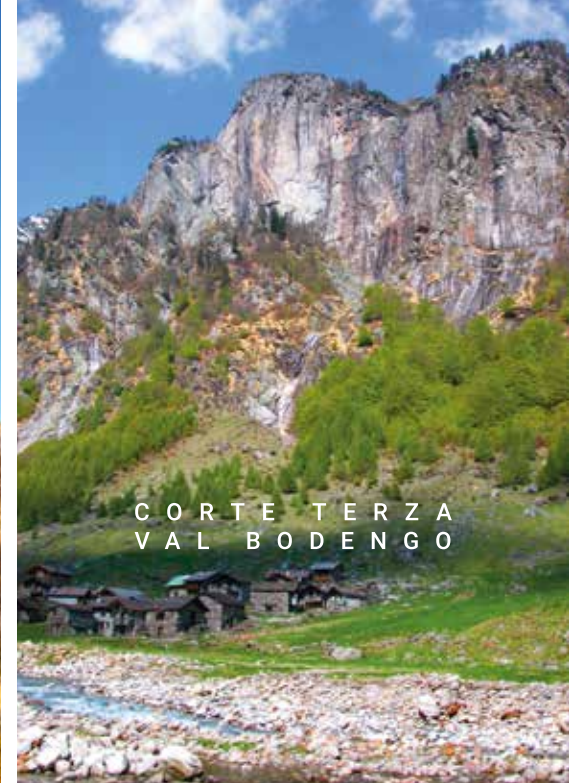
DALÒ



BORGHI



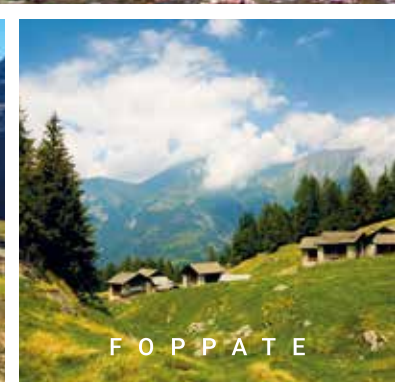
TRACCIOLINO



CORTE TERZA
VAL BODENGO



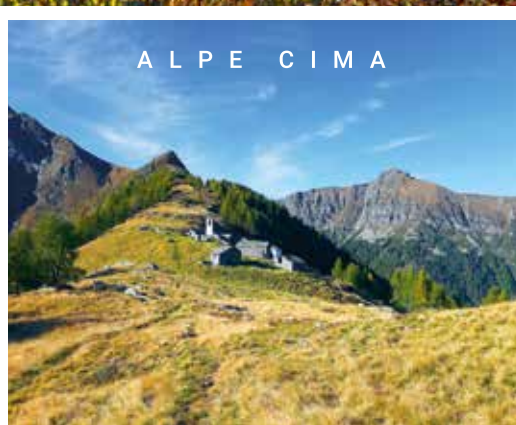
VAL FEBBRAIO



FOPPATE



BALDISCIO



ALPE CIMA



ALPE GUSONE e MORONE

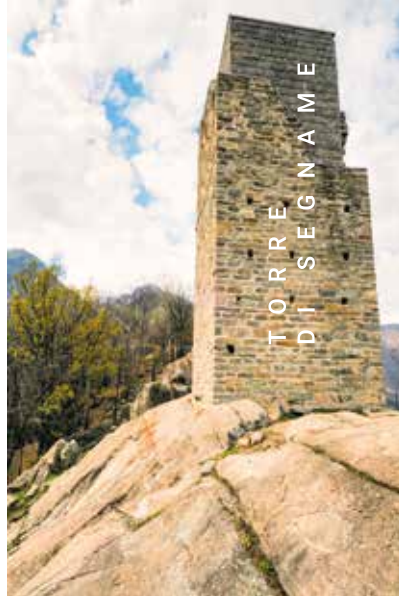


FOPPACCIA

ANGELOGA LAGO NERO



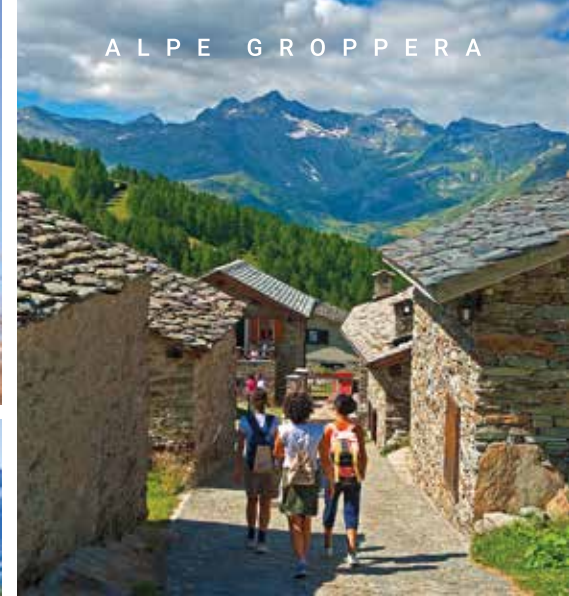
TORRE
DI SEGNAME



MESE



ALPE GROPPERA



AVERO

VAL DEI RATTI



ALPE
FOPPE



LAGO DI MONTESPLUGA



PANORAMICO
BREGAGLIA

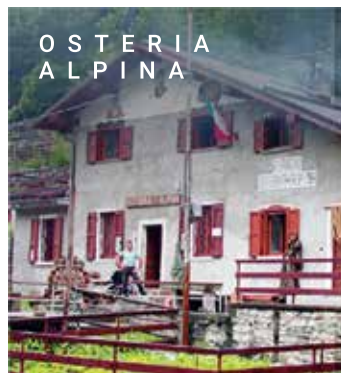


LAGO ANDOSSI
e PIZZO FERRÈ



VAL DI LEI





VIA SPLUGA

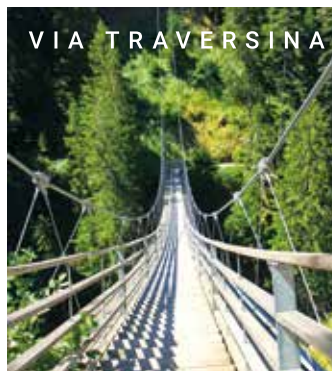
VIA BREGAGLIA



S O G L I O



B O N D O



VIA TRAVERSINA



PASSO SPLUGA

viaspluga.com

viabregaglia.com

Vivere la storia ad ogni passo: già 2000 anni fa la Via Spluga era il collegamento tra la pianura padana e il centro Europa. Genti, merci e idee passavano attraverso il valico, percorrendo il sentiero lungo 65 km che unisce le località di Thusis e Chiavenna. La Via Bregaglia, la via dell'arte e della natura, è un sentiero storico-culturale che collega Chiavenna a Maloja. La Via Sett completa l'anello attraverso il passo del Septimer. Gli itinerari sono organizzati per tappe e con supporti logistico-informativi.

Stepping back into history: fully 2000 years ago the Via Spluga was already the key route connecting Italy with central Europe. Travelers, merchandise and ideas/news all made their way along the 65 km track over the pass which links Thusis to Chiavenna. The Via Bregaglia is the route of choice for lovers of art and nature, representing a genuine historical/cultural trail linking Chiavenna to Maloja. The Via Sett completes the circuit by way of the Septimer pass. The routes are organised in stages and offer practical and informative support.

Geschichte bei jedem Schritt erleben: schon vor 2000 Jahren war die Via Spluga die Verbindung zwischen der Po-Ebene und Mitteleuropa. Menschen, Waren und Ideen kamen über den Pass und legten den 65 km langen Weg zurück, der die Orte Thusis und Chiavenna verbindet. Die Via Bregaglia, der Weg der Kunst und der Natur, ist ein historisch-kultureller Wanderweg, der die Orte Chiavenna und Maloja verbindet. Die Via Sett schließt den Ring über den Septimerpass. Die Routen sind nach Etappen organisiert und beinhalten logistische Unterstützung sowie Informationsmaterial.

PIAN DI SPAGNA

A TUTTA
NATURA



PARKO
PARADISO



MARMITTE
DEI GIGANTI



CASCATE
DELL'ACQUA-
FRAGGIA

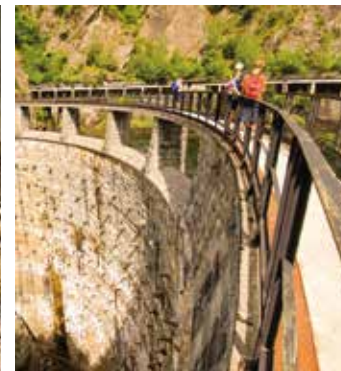


GIARDINO
ALPINO
VALCAVA

Per gli amanti della natura e della tranquillità, da non perdere la Riserva del Pian di Spagna e lago di Mezzola: un'area molto importante per la nidificazione di varie specie di uccelli migratori, cornice ideale per il birdwatching. Il parco Marmitte dei Giganti, in un'area compresa tra Chiavenna e Prosto, è riserva naturale di rilevanza regionale interessata da manifestazioni geomorfologiche di origine glaciale. Le spettacolari Cascate dell'Acquafraggia, monumento naturale celebrato da Leonardo Da Vinci. Il Giardino Alpino Valcava sugli Andossi, a ridosso di Madesimo, è un orto botanico in cui osservare piante officinali e rare.

Lovers of peace and tranquillity at the very heart of Nature should look no further than the Pian di Spagna Nature Reserve and Lake Mezzola, a hugely significant nesting area for a wide range of migratory birds and hence a popular location for birdwatching. The Park named Marmitte dei Giganti occupying an area between Chiavenna and Prosto is a regionally-recognised natural reserve of considerable geomorphological significance dating back to the most recent Ice Age and hosting impressive glacial phenomena. The Cascate dell'Acquafraggia - genuinely spectacular waterfalls - are recognised as a Natural monument - and were duly appreciated by none other than Leonardo Da Vinci himself. The absorbing Giardino Alpino Valcava at Andossi on the edge of Madesimo, represents a botanical garden where visitors can appreciate plants both medicinal and extremely rare.

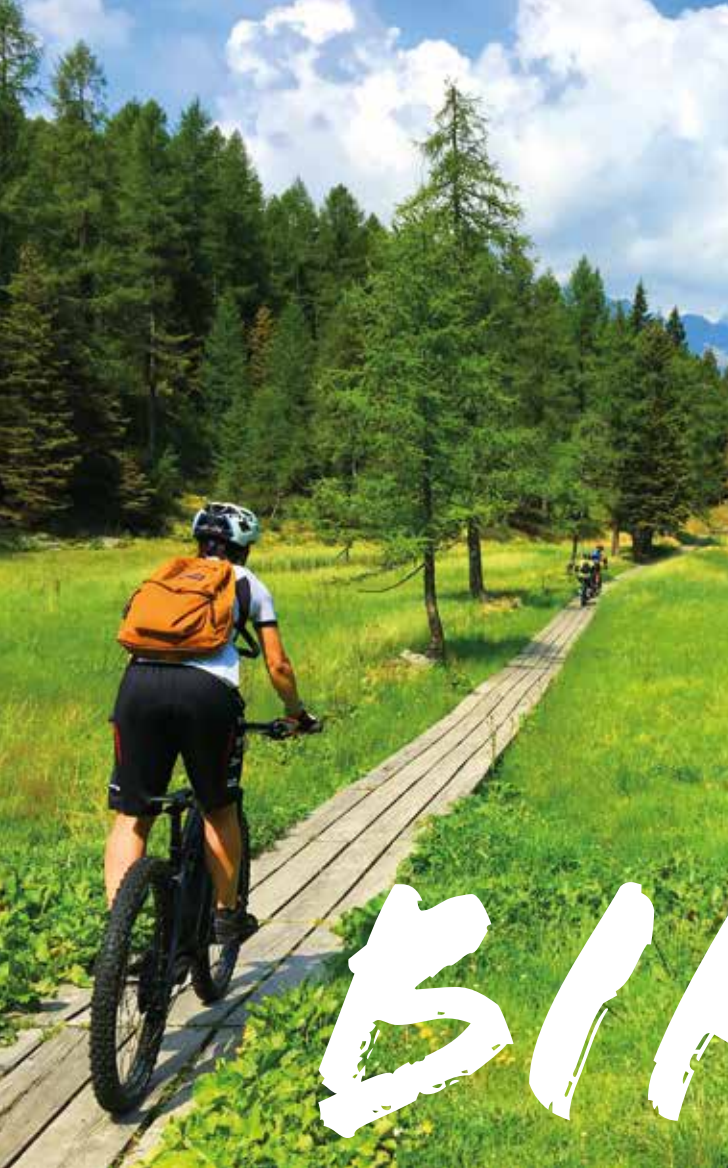
Naturliebhaber und die, die einen ruhigen Ort suchen, sollten das Naturschutzgebiet „Pian di Spagna“ und den „Mezzola-See“ nicht verpassen: Sie stellen ein sehr wichtiges Nistgebiet für zahlreiche Zugvogelarten dar und sind der ideale Ort für Vogelbeobachter. Der Park „Marmitta dei Giganti“, der sich in einem Gebiet zwischen Chiavenna und Prosto erstreckt, ist ein Naturschutzgebiet von regionaler Bedeutung, das geomorphologische Ereignisse glazialen Ursprungs aufweist. Die spektakulären Wasserfälle von Acquafraggia sind ein bereits von Leonardo Da Vinci gepriesenes Naturdenkmal. Der „Alpengarten Valcava“ über dem Andossi, in unmittelbarer Nähe von Madesimo, ist ein botanischer Garten, in dem Heilpflanzen und seltene Pflanzen beobachtet werden können.



Realizzato negli anni Trenta a servizio delle opere idroelettriche delle valli Codera e dei Ratti, il Tracciolino, solcato dai binari di una ferrovia a scartamento ridotto, fino a pochi anni orsono veniva utilizzato dal personale di Edison per gli spostamenti a bordo di un quadriciclo o di un piccolo locomotore. Facilmente raggiungibile attraverso la strada che sale verso la valle dei Ratti, lungo i suoi dieci chilometri completamente pianeggianti, il percorso offre agli amanti delle escursioni e della mountain bike panorami mozzafiato che si allargano sul lago di Como e sulla Valchiavenna.

Constructed during the 30's to support work on hydro-electric projects within the valleys of Codera and dei Ratti, the Tracciolino comprises a narrow gauge railway system cutting through the mountain slopes and which until just a few years ago was still employed by Edison for transporting goods either by quad-biker or small locomotive. Easily accessible along the road which climbs towards the valle dei Ratti, it represents a 10 km stretch entirely on the level. A route perfect for lovers of nature and gentle trekking or mountain-biking, it affords breathtaking panorama opening out over Lake Como and northwards to Valchiavenna.

Der "Tracciolino" ist eine Trasse einer Schmalspurbahn, die in den 1930er Jahren beim Bau der Wasserkraftwerke des Val Codera und des Val dei Ratti errichtet wurde. Bis vor einigen Jahren wurde die Trasse durch das Personal des Kraftwerkbetreibers Edison für die Fortbewegung mittels Triebwagen in Anspruch genommen. Durch eine Straße, die zum Val dei Ratti führt, ist der "Tracciolino" leicht erreichbar. Die Trasse verläuft flach und auf einer Länge von Zehn Kilometern bietet sie Ausflüglern und Mountainbikern ein atemberaubendes Panorama auf den Comer See und auf das Valchiavenna.



BIKE



BIKEDISTKADA



valchiavennabike.it

Oltre 50 km di piste aspettano gli appassionati delle due ruote. L'itinerario ciclo-pedonale da Chiavenna si collega a Villa di Chiavenna con i percorsi svizzeri e raggiunge Verceia e il Pian di Spagna dove è possibile proseguire per il Sentiero Valtellina ed il lago di Como. Molti gli itinerari per MountainBike anche in Vallespluga: da non perdere quelli del Pian dei Cavalli, San Sisto, Bondeno e Andossi. Divertimento assicurato con il downhill lungo i 6 tracciati del MadeBike Park di Madesimo.

More than 50 km of trails lie at the disposal of biking enthusiasts. The key pedestrian/cycling route stretches all the way from Villa di Chiavenna - where it joins the swiss section - right down to Verceia and the Pian di Spagna from where both Valtellina and Lake Como beckon. Equally there are a wide range of routes for lovers of mountain-biking in Valle Spluga: ones to look out for include those taking in the Pian dei Cavalli, San Sisto, Bondeno and Andossi. And thrills and spills are also guaranteed along the 6 downhill trails served up by the MadeBike Park at Madesimo.

Auf Fahrradliebhaber warten Pisten über 50 km Länge. Die Fußgänger- und Radwegroute vereint sich im Ort Villa di Chiavenna mit den Schweizer Strecken und führt nach Verceia und weiter zur Pian di Spagna Ebene, wo eine Fortsetzung auf der Veltlin-Route (Valtellina) und zum Corner See möglich ist. Es gibt auch viele Mountainbike-Routen im Valle Spluga: Ein Muss sind für Fahrradliebhaber die Routen von Pian dei Cavalli, San Sisto, Bondeno oder Andossi. Garantierter Downhill-Spaß auch auf den 6 Strecken des MadeBike Parks von Madesimo.



DOWNHILL



MTB



ESPERIENZE A CAVALLO

Perchè non conoscere la Valchiavenna a cavallo lungo una delle ippovie o nei maneggi presenti in tutta la valle? A Gordona, Madesimo, Mese, Prata Camportaccio è possibile affidarsi a professionisti per entrare in contatto con questi splendidi animali; istruttori qualificati garantiscono un'esperienza indimenticabile in totale sicurezza.

Why not get to know Valchiavenna on horseback, along one of its many bridleways, or at one of the equestrian stables throughout the valley? At Gordona, Madesimo, Mese, or Prata Camportaccio it's possible to take advantage of highly professional staff in order to get to know these magnificent animals; riding alongside qualified instructors guarantees a memorable experience at all levels and in total safety.

Warum das Valchiavenna-Tal nicht zu Pferde entlang eines der Reitwege oder in den Reiterhöfen, die es im ganzen Tal gibt, kennenlernen? In Gordona, Madesimo, Mese, Prata Camportaccio kann man sich von Profis einweisen lassen, um mit diesen prächtigen Tieren in Kontakt zu treten. Qualifizierte Ausbilder sorgen für ein unvergessliches Erlebnis bei absoluter Sicherheit.

Il Golf Club Madesimo è composto da: 1 putting green 18 buche; 1 bunker di allenamento e pratica; 1 ampio Driving Range con 4 postazioni coperte e 3 scoperte; 1 percorso regolamentare di 6 buche, sulle quali si svolgono gare su 9 buche durante la stagione estiva.

Golf Club Madesimo boasts: an 18 hole putting green; practice bunker for training; an expansive Driving Range with 4 covered positions and a further 3 in the open air: one 6 hole course on which tournaments over 9 holes are held during summer.

Der Madesimo Golf Club besteht aus: einen 18 Putting Green Loch; einen Trainings- und Übungsbunker, einer großen Driving Range mit 4 überdachten und 3 nicht überdachten Positionen, einen Standard 6-Loch-Platz auf dem in der Sommersaison 9-Loch-Wettbewerbe stattfinden.



GOLF



> VILLA DI CHIAVENNA

Percorso ludico-didattico alla scoperta del territorio. Studiato e realizzato con i bambini delle scuole. 17 punti giochi, scelti tra quelli di una volta da praticare all'aria aperta: dal tris al tangram, dal domino alla pista per le biglie per intrattenere e divertire chiunque si avventuri lungo la via.

Recreational and educational itineraries along which to really discover the territory. And all designed and put together by local schoolchildren. Fully 17 activity points to be tackled in the healthy open air: from tris to tangram, dominoes and tracks on which to have fun with marbles: entertainment and games for everyone along an engaging and inspirational journey.



Ein spielerischer und lehrreicher Weg, um das Gebiet zu entdecken. Zusammen mit Schulkindern durchdacht und umgesetzt. Es wurden 17 Spiel-Standorte mit dazugehörigen Hinweistafeln, bei denen jeweils Spiele aus der Vergangenheit im Freien entlang des Weges gespielt werden sollen, ausgewählt: Vom Trio (Tic-Tac-Toe ähnlich) bis zum Tangram, vom Domino bis zur Murrenbahn - alles Spiele um Spaß zu haben und um jeden zu unterhalten, der des Weges kommt.

IL SENTIERO DELLA FIABA E SPAZI MAGICI



18 spazi magici per scoprire gli angoli più incantevoli della Vallespluga, ammirarli e fotografarli con una cornice già inclusa nello scatto.

18 magical little spots where you can appreciate some of the most delightful corners of Vallespluga, and where you can also take home a photographic souvenir with the help of a ready-made frame in situ.

18 magische Orte, um die bezauberndsten Ecken des Vallesplugas zu entdecken, um sie zu bewundern und sie mit einem bereits im Bild enthaltenen Hintergrundrahmen zu fotografieren.

Il Sentiero della Fiaba: un percorso che parte lungo il fiume Scalcoggia a Madesimo e si percorre ad anello sul versante degli Andossi.

The Fairytale Footpath: an engaging itinerary which heads off along the Scalcoggia river at Madesimo and negotiates a loop of the Andossi slopes.

Der Märchenweg: Eine Route, die entlang des Flusses Scalcoggia in Madesimo beginnt und ringförmig auf der Andossi-Seite verläuft.



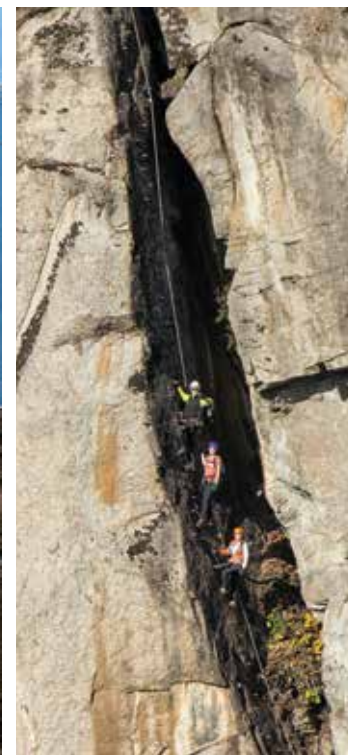
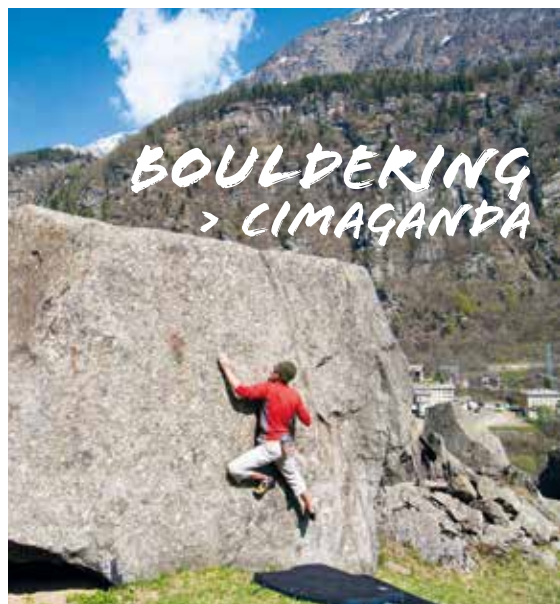
ARCAmplicARTE



Salite di aderenza, strapiombi, fessure, brevi monotiri, vie di alcune centinaia di metri, falesie naturali, monoliti e palestre attrezzate.

Routes ranging from sheer cliff faces, crevices, single pitches providing challenges stretching hundreds of metres; natural rockfaces, monoliths and structured wallclimbs.

Anstiege, Steilhänge, Spalten, kurze Kletterrouten, Wege von ein paar hundert Meter Länge, natürliche Kletterwände, Zinnen und gut ausgestattete Klettergärten.





Tuffarsi nelle profonde pozze color smeraldo che caratterizzano i torrenti, come il "Boggia", in Val Bodengo. Strette gole inserite nella roccia e scivoli naturali, scavati e levigati dalla forza dell'acqua. Sicurezza e avventura senza limiti con le Guide Alpine.

Deep emerald coloured pools common to local torrents like the "Boggia" in Val Bodengo make for splendid sport. Narrow gorges infiltrate the rocks alongside natural, smoothly polished slides. A veritable adventure playground safe in the company of local Alpine Guides.

Eintauchen in tiefe smaragdfarbende natürliche Wasserbecken die für die Gebirgsbäche wie den "Boggia" in Val Bodengo charakteristisch sind. Enge Felsschluchten, natürliche Rutschen, ausgehöhlt und abgeschliffen durch die Kraft des Wassers. Sicherheit und grenzenlose Abenteuer beim Trekking mit den Bergführern.



MADESIMO
WINTER TRAIL
VAL BREGAGLIA TRAIL
PIZZOSTELLA-
SKYRUNNING
VERTICAL
MADESIMO - LAGO EMET
TROFEO MARMITTE
DEI GIGANTI
TRACCIOLINO TRAIL
KM VERTICALE LAGUNC



SKYRUNNING

SCIAKE

SKIAREA
VALCHIAVENNA
SNOW LOVERS



Da fine novembre a primavera inoltrata, cinque mesi per assaporare l'ebbrezza della velocità sui 40 km di piste per lo sci alpino o godere della calma e del silenzio lungo i 10 km di tracciati dello sci di fondo di Campodolcino e Motta. Per gli snowboarders e freestylers innumerevoli acrobazie presso il Madepark.

From late November through to springtime, fully five months to enjoy the thrills and spills along 40 km of slopes for alpine skiers, or appreciate the peace and tranquility of 10 km of cross country trails in Campodolcino and Motta. The extensive Madepark is purposebuilt for snowboarding and freestyleing acrobatics!



Von Ende November bis spät in den Frühling hinein, fünf Monate um den Geschwindigkeitsrausch auf Ski-Alpin-Pisten mit einer Länge von 40 km auszukosten oder die Ruhe und die Stille entlang der 10 km Loipen des Skilanglaufes in Campodolcino und Motta zu genießen. Snowboarder und Freestyler können unzählige Stunts im umgebauten Madepark durchführen.



FREEKIDE



Esperienze oltre ogni limite, oltre ogni possibilità. Un'uscita sulle nevi della Vallesplugia fornisce molteplici opportunità di divertimento. Un nome su tutti: il Canalone.

Pushing yourself to the limits. An outing in Vallesplugia provides every type of winter fun and sports. One name stands out above the rest: il Canalone.

Erlebnisse über alle Grenzen, über alle Möglichkeiten hinaus. Ein Abstecher in die Skigebiete des Spluga-Tals bietet zahlreiche Vergnügungsmöglichkeiten. Vor allem die Abfahrtsstrecke „der Canalone“.

Divertimento sulla neve per tutti: sci, pelli di foca, ciaspole, piccozze e ramponi, itinerari in motoslitta e heliski - la Valchiavenna è il paradiso per gli amanti degli sport invernali.

Winter fun for all! Whether on skis, skins, snow racquets or challenges using ice-axe and crampon, snowmobile and heliski - Valchiavenna is a paradise for winter sports enthusiasts.

Ein Schneesvergnügen für alle: Ski, Skifell, Schneeschuhe, Eispickel und Steigeisen, Schneemobilrouten, Heliski - Das Valchiavenna ist das Paradies für alle Wintersportfreunde.



CIASPOLE SCI ALPINISMO CASCATE DI GHIACCIO

ENO GASTRONOMIA

La cucina valchiavennasca: un assortito ventaglio di proposte tra Crotti, ristoranti tipici e ambienti raffinati. La gastronomia locale si gusta in modo particolare nei Crotti, antiche celle frigorifere scavate nella roccia. Ma non solo. Ristoranti stellati e premiati dalle più importanti guide gastronomiche. L'esaltazione dei prodotti del territorio in perfetto equilibrio tra fedeltà alla tradizione e curiosità per l'innovazione.

Typical local gastronomy is readily available in the unique Crotto areas, natural caves historically used for food preservation but where nowadays you can either dine al fresco at stone tables or indeed enjoy the traditional atmosphere within. Award winning restaurants feature in all the important food guides: the incorporation of local produce helps to create a perfect balance of traditional fare alongside a genuine quest for innovation.

Eine Küche, die mit echten und natürlichen, deftigen oder schlichten Gerichten besticht. Qualitätsprodukte, die das Ergebnis langer Tradition darstellen und die untrennbar mit den besonderen klimatischen Bedingungen zusammenhängen, wie die frische und saubere Luft: der Rinderschinken „Brisaola“ (Bresaola) beispielsweise, der aus dieser Gegend stammt, der „Violino“, ein Schinken aus Trockenfleisch, für den Slow Food sogar einen Schutzbezirk eingerichtet hat, der Alpkäse und die typischen Kuchen. Einige Restaurants sind von den bedeutendsten Restaurantführern ausgezeichnet, wobei großen Wert auf das Hervorheben lokaler Produkte in einem perfekten Gleichgewicht zwischen Bewahrung der Traditionen und Neugier auf Innovation gelegt wird.



La Brisaola, come viene chiamata ancora nelle botteghe locali per distinguerla da quella prodotta in Valtellina, ha origini lontane. Già nel 1400 si hanno notizie della produzione di “carne salada”, il cui nome deriva da “brisa”, ghiandola bovina molto salata. Ogni anno, la prima domenica di ottobre, si svolge la manifestazione Di de la Brisaola: lungo le vie del centro storico di Chiavenna, negli angoli più suggestivi allestiti dai molti produttori locali, si può degustare questo salume.

The famed “brisaola” of Valchiavenna: a very particular cured meat which is a product of local expertise and tradition, combining all the experience and technique necessary to season and mature quality cuts of beef, sometimes involving smoking. This “salted meat” production was recorded as long ago as the 15th century in the valley, remains a matter of huge local pride and “brisaola” is celebrated annually on the first Sunday in October with a carnival-style “Brisaola Day” where visitors can see genuine artisans in action and naturally enjoy tastings.

Die “Brisaola”, wie sie immer noch in den lokalen Produktionsstätten genannt wird, um sie von dem im Valtellina (Veltlin) hergestellten Schinken zu unterscheiden, weist eine sehr alte Entstehungsgeschichte auf. Es gibt Berichte, in denen schon im Jahr 1400 von der Produktion von “carne salada” (gesalzene Fleisch) die Rede ist, dessen Name sich von “Brisa” ableitet, ein sehr gesalzener Teil der Rinderkeule. Jedes Jahr, am ersten Sonntag im Oktober, findet der “Di de la Brisaola” statt: Bei diesem Event kann man an bestimmten Orten entlang der Gassen der historischen Altstadt von Chiavenna Stände von lokalen Herstellern finden und sie probieren.



didelabrisaola.it

BRISAOLA

VIOLINO DI CAPRA



Originario della Vallespluga, dove le caratteristiche climatiche ne garantiscono la migliore riuscita, è oggi diffuso in tutta la Valchiavenna. Il Violino è ricavato dalla spalla o dalla coscia di capra. Violin de carna séca o spalèta: è stato così chiamato nel 1930 dal poeta Giovanni Bertacchi per la maniera di affettarlo, appoggiandolo con un tovagliolo sulla spalla e tagliandolo con il coltello, a mo' di archetto. Anche Slow-Food ha riconosciuto la qualità e le caratteristiche uniche di questo salume e per tutelarlo ha istituito nel 2000 un presidio ad esso dedicato.

This very particular cured goat meat delicacy on the bone actually has its origins in Vallespluga where the prevailing climate guaranteed a quality outcome, but today the popular culinary treat is widespread throughout Valchiavenna. Violin de carna séca o spalèta: a cured meat obtained from the shoulder or thigh of the goat accrued its name because of the traditional method of slicing. Rather like a maestro violinist! Slow-Food has also recognised the quality and genuinely original character of the meat and established a protocol in 2000 in order to safeguard it.

„Violino“ Ziegenfleisch aus dem Valchiavenna Tal. Es handelt sich um einen Schinken, der aus der Keule oder dem Schulterfleisch der Ziege besteht. Der Schinken wird nach Tradition aufgeschnitten, indem er wie das gleichnamige Musikinstrument, die Violine, an die Schulter gebracht wird und zum Aufschneiden ein Messer wie ein Bogen benutzt wird. Auch Slow-Food hat die Qualität und die einzigartigen Eigenschaften dieses Trockenfleischs anerkannt und hat im Jahr 2000 einen dazu gewidmeten Schutzbezirk eingerichtet.



I Crotti

sagra-dei-crotti.it

La tradizionale Sagra dei Crotti di Chiavenna si svolge durante i primi due weekend di settembre voluta per valorizzare, far conoscere e tramandare la tradizione dei Crotti, antiche celle frigorifere scavate nella roccia. In questa occasione vengono aperti anche molti Crotti privati: alcuni sono inseriti nei percorsi enogastronomici “Andèm a Cròt”, iniziativa che si ispira al percorso del gusto delle Città Slow, mentre altri possono essere frequentati come normali ristoranti che offrono menù tipici locali. La sagra non è solo Sòrel, vino e Brisaola, è tutto questo e altro ancora! È gente riunita insieme per bere, mangiare, cantare e divertirsi riscoprendo e tramandando la cultura locale del Crotto.

A festival celebrating culture, folklore, gastronomy and much more. From the mid-50's the “Sagra dei Crotti” has become an integral part of the town's early September, an extraordinary event to promote, celebrate and preserve the vital traditions that the Crotto represents in our valley represents in our valley age-old naturally “refrigerated” caves within the rocks themselves. Andèm a Cròt is an initiative inspired by the “Città Slow” movement: is a gastronomic tour taking you round and about Chiavenna visiting many of the private Crotti.

Immer im September, seit ca. Mitte der 50er Jahre, findet in Chiavenna die „Sagra dei Crotti“ (das Weinfest der Crotti) statt, eine Veranstaltung zur Aufwertung, zum Kennenlernen und zur Überlieferung der Tradition der Crotto, die antiken Kühlräume, die in die Felsen gehauen wurden. Im Laufe des Jahres nutzen die Besitzer ihre privaten Crotti, um gemütliche und gesellige Momente zu verbringen. “ANDÈM A CRÒT” ist eine kulinarische Entdeckungsreise auf den Spuren einiger privater Crotti in Chiavenna und Umgebung, die sich in der versteckten Welt des “Sorèls” befinden.





COLLEGIATA
SAN LORENZO
- CHIAVENNA



CARDEN



MUSEO
DEL TESORO
- CHIAVENNA



FONTE
BATTESIMALE



PALAZZO
PESTALOZZI
- CHIAVENNA



MUSEO
DEL LATTE
- MESE



MULINO MORO
DI BOTTONERA
- CHIAVENNA



GALLERIA STORICA
POMPIERI - CHIAVENNA

STORIA CULTURA

Tanti i tesori da scoprire: dall'archeologia industriale del Mulino Moro di Bottonera al Museo del Tesoro con la "Pace di Chiavenna", dal giardino archeologico botanico del Paradiso alla Galleria Storica dei Pompieri, dal museo etnografico Mu.Vi.S ai Carden sparsi in tutta la valle...

Lots of genuine treasures to discover: magnificent industrial architecture within the Mulino Moro di Bottonera, whilst at the Treasure Museum the "Pace di Chiavenna" holds sway; from the archaeological/botanical gardens of the Paradiso to the permanent Historic Firefighting Exhibition, the ethnographic Mu. Vi. S museum to the traditional wood/stone carden habitations dotted about the valley...

Es gibt viele Schätze zu entdecken: Von der Industriearchäologie der Mühle Moro von Bottonera bis hin zum Schatzmuseum (Museo del Tesoro) mit dem Einband des Evangelienbuches „Pace di Chiavenna“ (Frieden von Chiavenna) dem archäologischen und botanischen Garten "Paradiso", die historische Feuerwehrgalerie, das ethnographischen Museum Mu.Vi.S und die im ganzen Tal verstreuten „Cardem“ (typisch historische Holzhäuser).

MUSEI PALAZZI



PALAZZO VERTEMATE FRANCHI

> PIURO

Sale e volte riccamente affrescate, soffitti finemente intagliati ed intarsiati, come le rinomate "stüe", sono il biglietto da visita del museo, splendida dimora rinascimentale nella magica cornice della Val Bregaglia.

Superbly-frescoed rooms, vaults and magnificently carved and inlaid ceilings within the celebrated "stüe", are the calling card of this splendid Renaissance mansion and gardens in the magical setting of Val Bregaglia.

Reich mit Fresken verzierte Räume und Gewölbe, sehr fein geschnitzte und ausgeschmückte Decken, wie die renommierten "Stüa", sind das Aushängeschild des Museums, glanzvolle Renaissance-Heimstatt auf dem Gebiet des zauberhaften Bergell-Tals (Val Bregaglia).



palazzovertemate.it



BELFÒRT

All'estremità orientale dell'antico borgo di Piuro si trovano i ruderi di edifici risalenti a un'epoca precedente la frana del 1618, uniche architetture del borgo vero e proprio sopravvissute alla frana. Su quest'area si stanno concentrando oggi le attenzioni dell'Associazione italo-svizzera per gli scavi di Piuro che permette a questi luoghi di rivivere attraverso attività teatrali e musicali. Qui si trova il Centro Multimediale Info Piuro che presenta l'offerta culturale e turistica del paese.

On the eastern side of Borgonuovo, sit the ruins of Belfort dating back to the period before the landslide 1618. Impressive, highly evocative remains which testify to the existence of an imposing and important mansion belonging to one of the wealthy Piuro families and which is today a striking spot which hosts theatrical performances and concerts during the summer months. The Multimedia Centre presents to visitors an insight into the historic and cultural background to Piuro.

Am östlichen Rand der untergegangenen Ortschaft Piuro befinden sich Gebäuderuinen, die aus einer Zeit vor dem Bergsturz von 1618 stammen: Man Kann deshalb sagen, dass es sich dabei um die einzigen Bauwerke des alten Piuro handelt, die den Bergsturz überstanden haben. Dort stehen die Trümmer einiger alter Gebäude, die den Erdrutsch überlebten. Die italienisch-schweizerische Vereinigung für die Ausgrabungen in Plurs versucht heute die Schönheit dieses Ortes mit Theateraufführungen und Konzerten zu unterstreichen. The Multimedia Centre presents to visitors an insight into the historic and cultural background to Piuro.

MU.VI.S. > CAMPODOLCINO

MUSEO DELLA VIA SPLUGA E DELLA VAL SAN GIACOMO

Nel Museo è allestito un percorso museale che testimonia la civiltà della Valle e del ruolo internazionale tenuto per secoli dalla Viaspluga. Il Mu.vi.s offre ai visitatori la possibilità di fruire della sua biblioteca specialistica sulla montagna e dell'archivio che custodisce una ricca collezione di cartoline d'epoca e documenti di vario genere.

This engaging Museum takes the visitor on a journey which bears genuine witness to the civilization and development of the Valley and highlights the international role over the centuries of the Viaspluga. Muvis also provides access to its highly specialised library on mountain themes and history, plus an impressive archive hosting a superb collection of epochal postcards and a vast array of contributing documentation.

Das Museum bringt dem Besucher die geschichtliche sowie kulturelle Entwicklung des Tals nahe und zeigt zudem welche internationale Rolle die Viaspluga über die Jahrhunderte gespielt hat. Das Muvis bietet den Besuchern die Möglichkeit die Fachbibliothek über die Berge zu nutzen und das Archiv, das mit einer reichen Sammlung von Vintage-Postkarten und Dokumenten verschiedenster Art aufwarten kann, zu genießen.



infopiuro.it

museoviaspluga.it

spiritualità

La Valchiavenna onora il suo Santo Luigi Guanella e dà il benvenuto a tutti i pellegrini che intendono conoscere la sua opera attraverso i luoghi in cui è nato e ha operato da giovane sacerdote. Numerose sono le testimonianze della fede e della spiritualità: il Santuario di Gallivaggio dove apparve la Madonna nel 1492, la casa natale di San Luigi Guanella a Fraciscio, il Museo del Tesoro di Chiavenna così come le chiese sparse in tutti i comuni della valle.

Valchiavenna takes enormous pride in its local Saint Luigi Guanella and is delighted to welcome pilgrims and visitors determined to discover his legendary work through visiting the places where he was born, grew up and performed his duties as a young priest. There are a wealth of local examples of this Faith and Spirituality: The Santuario della Madonna di Gallivaggio with its extraordinary apparition in 1492, the birthplace of San Luigi Guanella at Fraciscio, the Treasure Museum in Chiavenna and the many village churches scattered throughout the valley.

Das Valchiavenna ehrt seinen Heiligen Luigi Guanella und heißt alle Pilger willkommen, die beabsichtigen den Geburtsort und die Orte seines Wirkens als junger Priester kennenzulernen. Zahlreiche weitere Stätten stellen ein Zeugnis für Glauben und Spiritualität dar: die Wallfahrtskirche von Gallivaggio, wo an gleicher Stelle 1492 die Marienerscheinung stattfand, das Geburtshaus vom Heiligen Luigi Guanella in Fraciscio, das „Museo del Tesoro“ (Schatzmuseum) von Chiavenna sowie die vielen Kirchen in den ganzen Gemeinden des Tals.



NOSTRA SIGNORA
D'EUROPA
- ALPE MOTTA



CHIESA
ROTONDA
- SANTA CROCE
PIURO



TEMPIETTO
SAN FEDELINO
- LAGO MEZZOLA



CHIESA MADONNA
DI LORETO



CAMPODOLCINO



MUSEO
DEL TESORO
- CHIAVENNA



CASA NATALE
SAN LUIGI
GUANELLA - FRACISCIO



SANTUARIO
DI GALLIVAGGIO



UNA VALLE DI TRADIZIONI

...

Feste e sagre di paese, laboratori artigianali dove si rievocano antichi saperi, suggestive processioni, allestimenti di presepi e mercatini nel periodo natalizio sono il collegamento tra passato e presente.

Country fairs and local festivals, craft workshops show-casing ancient skills and know-how, highly-charged processions, Christmas Nativity scenes and markets all aiming to preserve links with past and present.

Dorf- und Volksfeste, handwerkliche Produktionsstätten, wo altes Wissen wieder erwacht, beeindruckende Prozessionen, Gestaltung von Krippen und Aufbau von entsprechenden Märkten in der Weihnachtszeit stellen die Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart dar.





...E DI EVENTI

valchiavennaeventi.com

INFO

Dai musei alle strutture ricettive, dalle attività sportive agli eventi, numerosi sono gli opuscoli a disposizione presso gli Infopoint. Da non perdere il trimestrale "Valchiavenna Vacanze" con tanti suggerimenti e idee.

From museums to tourist accommodation, cultural and sports events, there are any number of brochures available from the Tourist Information Offices in and around Chiavenna. And don't miss out on the quarterly "Valchiavenna Vacanze" containing a wealth of ideas and suggestions throughout the year.

In den Tourismusbüros stehen zahlreiche Broschüren zur Verfügung, die wichtige Infos bezüglich Museen bis hin zu den Unterkünften, von den sportlichen Aktivitäten bis hin zu den Events enthalten. Empfehlenswert ist das vierteljährlich erscheinende Magazin "Valchiavenna Vacanze" mit vielen Geheimtipps und Anregungen.



► **FOTOGRAFIE** archivio fotografico Consorzio Turistico Valchiavenna, Consorzio Turistico Madesimo, Associazione fotografica Contrasto, Cheleo Multimedia, Associazione Amici Val Codera, L. De Alberti, Alessandra Francoli, Meme Sinori.

► **PROGETTO GRAFICO** Lucia De Alberti ► **STAMPA** Rotal.IT



INFOPOINT CHIAVENNA

Consorzio per la Promozione Turistica della Valchiavenna
Tel. +39 0343 37485
consorzioturistico@valchiavenna.com

INFOPOINT CAMPODOLCINO

Tel. +39 0343 50611
campodolcino@valtellina.it
www.campodolcino.eu



INFOPOINT MADESIMO

Consorzio Turistico Madesimo
Tel. +39 0343 53015
info@madesimo.eu
www.madesimo.eu



COMUNITÀ MONTANA
DELLA VALCHIAVENNA





VAL-
CHIA
VEN
NA